



EU - Konformitätserklärung	Déclaration UE de conformité	Dichiarazione di conformità UE	EU declaration of conformity
----------------------------	------------------------------	--------------------------------	------------------------------

4220853 / 00 - 04/21

Wir erklären hiermit, dass das Produkt Par la présente, nous déclarons que les produit Con la presente dichiariamo, che i prodotto We hereby declare that the product

Sole/Wasser Wärmepumpe **Pompe à chaleur samure/eau** **Pompa di calore salamoia/acqua** **Brine to water heat pump**
Wasser/Wasser Wärmepumpe **Pompe à chaleur eau/eau** **Pompa di calore aqua/aqua** **Water to water heat pump**

Thermalia® comfort (6)	Thermalia® comfort (13)	Thermalia® comfort H (7)
Thermalia® comfort (8)	Thermalia® comfort (17)	Thermalia® comfort H (10)
Thermalia® comfort (10)		

mit den folgenden europäischen Richtlinien und Verordnungen übereinstimmt: est conforme aux directives et réglementations européennes suivantes: è conforme alle seguenti direttive e regolamenti europee: is in conformity with the following directives and regulations:

Richtlinie 2014/68/EU <i>EU-Abl. L 189/164 vom 27.06.2014</i> Druckgeräterichtlinie	Directive 2014/68/UE <i>UE-JO L 189/164 du 27.06.2014</i> Directive sur les équipements sous pression	Direttiva 2014/68/UE <i>UE-GU L 189/164 del 27.06.2014</i> Direttiva apparecchi in pressione	Directive 2014/68/EU <i>EU-OJ L 189/164, 27.06.2014</i> Pressure Equipment Directive
Modul A			
Richtlinie 2014/35/EU <i>EU-Abl. L 96/357 vom 29.03.2014</i> Niederspannungsrichtlinie	Directive 2014/35/UE <i>UE-JO L 96/357 du 29.03.2014</i> Directive sur le matériel électrique basse tension	Direttiva 2014/35/UE <i>UE-GU L 96/357 del 29.03.2014</i> Direttiva bassa tensione	Directive 2014/35/EU <i>EU-OJ L 96/357, 29.03.2014</i> Low Voltage Directive
Richtlinie 2014/30/EU <i>EU-Abl. L 96/79 vom 29.03.2014</i> Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)	Directive 2014/30/UE <i>UE-JO L 96/79 du 29.03.2014</i> Directive sur la compatibilité électromagnétique	Direttiva 2014/30/UE <i>UE-GU L 96/79 del 29.03.2014</i> Direttiva compatibilità elettromagnetica	Directive 2014/30/EU <i>EU-OJ L 96/79, 29.03.2014</i> Directive on electromagnetic compatibility (EMC)
Verordnung (EU) Nr. 517/2014 <i>EU-Abl. L 150/195 vom 20.05.2014</i> F-Gase-Verordnung	Règlement (UE) N° 517/2014 <i>UE-JO L 150/195 du 20.05.2014</i> Règlement sur les gaz fluorés	Regolamento (UE) N. 517/2014 <i>UE-GU L 150/195 del 20.05.2014</i> Regolamento F-gas	Regulation (EU) No 517/2014 <i>EU-OJ L 150/195, 20.05.2014</i> F-gas Regulation
Richtlinie 2009/125/EG <i>EU-Abl. L 285/10 vom 31.10.2009</i> Ökodesign Richtlinie	Directive 2009/125/CE <i>UE-JO L 285/10 du 31.10.2009</i> Directive sur l'écoconception	Direttiva 2009/125/CE <i>UE-GU L 285/10 del 31.10.2009</i> Direttiva progettazione ecocompatibile	Directive 2009/125/EC <i>EU-OJ L 285/10, 31.10.2009</i> Ecodesign Directive
Verordnung (EU) Nr. 813/2013 Verordnung (EU) Nr. 641/2009	Règlement (UE) N° 813/2013 Règlement (UE) N° 641/2009	Regolamento (UE) N. 813/2013 Regolamento (UE) N. 641/2009	Regulation (EU) No 813/2013 Regulation (EU) No 641/2009
Richtlinie 2011/65/EU <i>EU-Abl. L 174/88 vom 01.07.2011</i> RoHS	Directive 2011/65/UE <i>UE-JO L 174/88 du 01.07.2011</i> RoHS	Direttiva 2011/65/UE <i>UE-GU L 174/88 del 01.07.2011</i> RoHS	Directive 2011/65/EU <i>EU-OJ L 174/88, 01.07.2011</i> RoHS

Angewandter Stand der Technik, Normen und technische Spezifikationen État de l'art appliqué, normes et spécifications techniques Stato dell'arte, norme e specifiche tecniche applicate Applied state of the art, standards and technical specifications

EN 378-1:2020, EN 378-3:2020, EN 378-4:2019, EN ISO 9614-2:1996, EN 12102-1:2017, EN 14825:2018 EN 14511-1:2018, EN 14511-2:2018, EN 14511-3:2018, EN 14511-4:2018

Angewandte harmonisierte Normen Normes harmonisées appliquées Norme armonizzate applicate Applied harmonised standards

Richtlinie 2014/68/EU	Directive 2014/68/UE	Direttiva 2014/68/UE	Directive 2014/68/EU
EN 378-2:2016			
Richtlinie 2014/35/EU	Directive 2014/35/UE	Direttiva 2014/35/UE	Directive 2014/35/EU
EN 60335-1:2019, EN 60335-2-40:2019, EN 62233:2008			
Richtlinie 2014/30/EU	Directive 2014/30/UE	Direttiva 2014/30/UE	Directive 2014/30/EU
EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013			

Wir erklären, dass das bezeichnete Produkt als selbständiges Gerät bei bestimmungsgemäßer Verwendung den oben angeführten Normen, Richtlinien bzw. technischen Spezifikationen entspricht. Nous déclarons que, en cas d'utilisation conforme à l'emploi prévu, le produit désigné, à titre d'appareil autonome, répond aux normes, directives et/ou spécifications techniques mentionnées ci-dessus. Noi dichiariamo che, in caso di utilizzo conforme, il prodotto citato, inteso come apparecchio autonomo, soddisfa le norme, direttive e specifiche tecniche sopra elencate. We declare that, in case of intended use, the named product as an autonomous equipment is in conformity with the above listed directives, and standards respectively technical specifications.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Die Sicherheitshinweise in der Dokumentation, Betriebs-, Montage- und Bedienungsanleitung sind zu beachten. En cas de modification du produit sans notre accord, cette déclaration devient caduque. Il y a lieu de tenir compte des directives de sécurité mentionnées dans la documentation, le mode d'emploi, les instructions montage et de service. Nel caso di modifiche del prodotto non concordate con noi, la presente dichiarazione perde validità. Prestare attenzione alle disposizioni in materia di sicurezza contenute nella documentazione, nelle istruzioni di montaggio e uso. Changes on the product which are not consulted by us, will invalidate this declaration. The safety advices in the documentation, operating, installation and user manuals are to be considered.

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Hersteller
Fabricant
Produttore
Manufacturer
Hoval Aktiengesellschaft
Austrasse 70
FL-9490 Vaduz

Vaduz - 21.04.2021


Markus Telian, MSc
Director Research & Development Heating Technology Division



(1)

BA	EU izjava o usaglašenosti
BG	ЕС декларация за съответствие
CS	EU prohlášení o shodě
DA	EU-overensstemmelseserklæring
ES	Declaración UE de conformidad
HR	EU izjava o sukladnosti
HU	EU- megfelelőségi nyilatkozat
PL	Deklaracja zgodności UE
PT	Declaração UE de conformidade
RO	Declarația UE de conformitate
SK	EÚ vyhlásenie o zhode
SL	Izjava EU o skladnosti
RS	EU изјава о усаглашености
TR	AB uygunluk beyanı

(2)

BA	Ovim izjavljujemo da je proizvod
BG	С настоящото декларираме, че продуктът
CS	Tímto prohlašujeme, že produkt
DA	Vi erklærer hermed, at produktet
ES	Por la presente declaramos que el producto
HR	Ovime izjavljujemo da je proizvod
HU	Kijelentjük, hogy a termék
PL	Niniejszym oświadczamy, że produkt
PT	Pela presente, declaramos que os produtos
RO	Declarăm prin prezenta că produsul
SK	Týmto vyhlasujeme, že výrobok
SL	Izjavljamo, da je izdelek
RS	Ovim izjavljujemo da je proizvod
TR	İşbu vesile ile beyan ederiz ki ürün,

(3)

BA	Voda-voda / Salamuri-voda toplotne pumpe
BG	Термопомпа „вода-вода“ / „солов разтвор-вода“
CS	Tepelné čerpadlo voda-voda / solanka-voda
DA	Vand-vand- / Brine-vand-varmepumpe
ES	Bomba de calor agua-agua / salmuera-agua
HR	Toplinska crpka voda-voda / slana voda-voda
HU	Víz-víz / Sós víz-víz típusú hőszivattyú
PL	Pompa ciepła woda/woda / solanka/woda
PT	Bomba de calor água-água / salmoura-água
RO	Pompă de căldură apă-apă / apă sărată-apă
SK	Tepelné čerpadlo voda – voda / slaná voda – voda
SL	Toplotna črpalčka voda-voda / slanica-voda
RS	Топлотна пумпа вода-вода / раствор вода-вода
TR	Su suyu / Tuzlu su ısı pompası

(6)

BA	Primijenjene usklađene norme:
BG	Прилагани хармонизирани стандарти:
CS	Použité harmonizované normy:
DA	Anvendte harmoniserede standarder:
ES	Normas armonizadas aplicadas:
HR	Primijenjene usklađene norme:
HU	Alkalmazott harmonizált szabványok:
PL	Stosowane normy zharmonizowane:
PT	Normas harmonizadas aplicadas:
RO	Standarde armonizate aplicate:
SK	Použité harmonizované normy:
SL	Uporabljeni harmonizirani standardi:
RS	Primenjeni harmonizovani standardi
TR	Uygulanan uyumlaştırılmış standartlar:

(4)

BA	u skladu je sa sljedećim relevantnim zakonodavstvom Evropske unije o usklađivanju:
BG	е в съответствие на следното законодателство на Европейския съюз за хармонизация:
CS	je v souladu s těmito harmonizovanými právními předpisy Evropské unie:
DA	er i overensstemmelse med følgende relevante EU-harmoniseringslovgivning:
ES	cumple con la pertinente legislación de armonización de la Unión Europea siguiente:
HR	u skladu je sa sljedećim relevantnim zakonodavstvom Evropske unije o usklađivanju:
HU	megfelel a következő vonatkozó európai uniós harmonizációs jogszabályoknak:
PL	jest zgodny z następującym odpowiednim prawodawstwem harmonizacyjnym Unii Europejskiej:
PT	cumpre a seguinte legislação de harmonização da União Europeia pertinente:
RO	respectă următoarele acte legislative relevante de armonizare a Uniunii Europene:
SK	je v súlade s týmito príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Európskej únie:
SL	skladen z naslednjo ustrezno usklajevalno zakonodajo Evropske unije:
RS	u skladu sa sledećim relevantnim zakonima Evropske unije o usklađivanju:
TR	aşağıdaki ilgili Avrupa Birliği uyum mevzuatına uygundur:



(5)

BA	Primijenjena najsuvremenija dostignuća, standardi i tehničke specifikacije:
BG	Прилагано съвременно техническо равнище, стандарти и технически спецификации:
CS	Použité nejmodernější úrovně techniky, norem a technických specifikací:
DA	Anvendte tekniske standarder, standarder og tekniske specifikationer:
ES	Aplica el estado del arte, normas y precisiones técnicas;
HR	Primijenjena najsuvremenija dostignuća, standardi i tehničke specifikacije:
HU	Az alkalmazott legkorszerűbb technika, szabványok és műszaki módszerek:
PL	Stosowany najnowocześniejszy stan wiedzy technicznej, normy i specyfikacje techniczne:
PT	Estado da arte, normas e especificações técnicas aplicadas:
RO	Stadiul actual al tehnicii, standardele și metodele tehnice de verificare:
SK	Použitý stav techniky, normy a technické špecifikácie:
SL	Uporabljeno stanje tehnike, standardi in tehnične specifikacije:
RS	Primenjeno stanje tehnike, standardi i tehničke specifikacije:
TR	Uygulanan son teknoloji, standartlar ve teknik özellikler:

(7)

BA	Izjavljujemo da je, u slučaju predviđene upotrebe, proizvod koji se naziva samostalnim proizvodom u skladu s prethodno navedenim zakonodavstvom EU-a o usklađivanju, usklađenim normama, normama i tehničkim specifikacijama.
BG	Декларираме, че в случай на употреба по предназначение, посоченият продукт като самостоятелно изделие е в съответствие с горепосоченото законодателство на ЕС за хармонизация, хармонизирани стандарти, стандарти и технически спецификации.
CS	Prohlašujeme, že v případě určeného použití je uvedený výrobek jako samostatné zařízení v souladu s výše uvedenými harmonizovanými právními předpisy EU, harmonizovanými normami, standardy a technickými specifikacemi.
DA	Vi erklærer, at det navngivne produkt i tilfælde af påtænkt anvendelse er i overensstemmelse med ovennævnte EU-harmoniseringslovgivning, harmoniserede standarder, standarder og tekniske specifikationer.
ES	Declaramos que, utilizando el mencionado producto para su uso conforme, como producto autónomo cumple la legislación de armonización, las normas armonizadas, las normas y las especificaciones técnicas de la UE anteriormente mencionadas.
HR	Izjavljujemo da je, u slučaju predviđene uporabe, proizvod koji se naziva samostalnim proizvodom u skladu s prethodno navedenim zakonodavstvom EU-a o usklađivanju, usklađenim normama, normama i tehničkim specifikacijama.
HU	Kijelentjük, hogy rendeltetésszerű használat esetén a megnevezett termék önálló eszközként megfelel a fent említett uniós harmonizációs jogszabályoknak, harmonizált szabványoknak, szabványoknak és műszaki előírásoknak.
PL	Oświadczamy, że w przypadku przewidzianego zastosowania wymieniony produkt jako samodzielny wyrób jest zgodny z wyżej wspomnianym prawodawstwem harmonizacyjnym UE, normami zharmonizowanymi, normami i specyfikacjami technicznymi.
PT	Declaramos que, no caso de utilização prevista, o produto identificado como um dispositivo autónomo cumpre a legislação de harmonização da UE acima referida, normas harmonizadas, normas e especificações técnicas.
RO	Curtea declară că, în cazul utilizării preconizate, produsul denumit ca dispozitiv de sine stătător este în conformitate cu legislația de armonizare a UE menționată mai sus, cu standardele, standardele și specificațiile tehnice armonizate menționate mai sus.
SK	Vyhlasujeme, že označený produkt ako samostatné zariadenie pri použití určeným spôsobom, vyhovuje vyššie uvedeným harmonizačným právnym predpisom EÚ, harmonizovaným normám, normám a technickým špecifikáciám.
SL	Izjavljamo, da je v primeru predvidene uporabe navedeni proizvod kot samostojni pripomoček v skladu z zgoraj navedeno harmonizacijsko zakonodajo EU, harmoniziranimi standardi, standardi in tehničnimi specifikacijami.
RS	Izjavljujemo da je navedeni proizvod u slučaju ispravne primene, kao samostalni uređaj u skladu sa gore pomenutim zakonima EU o usklađivanju, usklađenim standardima, standardima i tehničkim specifikacijama.
TR	Bahsi geçen ürünün, amaçlanan şekilde kullanılması durumunda bağımsız bir cihaz olarak yukarıda belirtilen AB uyum mevzuatı, uyumlaştırılmış standartlar, standartlar ve teknik özelliklere uygun olduğunu beyan ederiz.



(8)

BA	Izmjene na proizvodima s kojima se Hoval nije savjetovao poništavaju ovu izjavu. Potrebno je uzeti u obzir sigurnosne savjete u dokumentaciji, priručniku za rukovanje, ugradnji i korisničkim priručnicima.
BG	Настоящата декларация става невалидна за продукт, върху който са извършени модификации, които не са консултирани с фирма Hoval. Следва да се вземат под внимание предоставените препоръки за безопасност в техническата документация, ръководството за експлоатацията, ръководство за инсталация и ръководство на потребителя.
CS	V případě provedení změn na výrobku, které nejsou odsouhlaseny výrobcem Hoval, toto prohlášení pozbývá platnosti. Bezpečnostní pokyny uvedené v dokumentaci, instalační a uživatelské návody musí být dodrženy.
DA	Ændringer af produktet, som ikke er godkendt af Hoval, vil ugyldiggøre denne erklæring. Sikkerhedsrådgivningen i dokumentations-, drifts-, installations- og brugermanualerne skal tages i betragtning.
ES	Las modificaciones en el producto sin el acuerdo con Hoval, invalidarán esta declaración. Se tendrán en cuenta los consejos de seguridad en los manuales de documentación, funcionamiento, instalación y usuario.
HR	Izmjene proizvoda s kojima se Hoval nije savjetovalo poništavaju ovu izjavu. Potrebno je uzeti u obzir sigurnosne savjete u dokumentaciji, priručniku za rukovanje, ugradnji i korisničkim priručnicima.
HU	A termékén végrehajtott minden olyan változtatás, amelyet a Hovallal nem egyeztettek, érvényteleníti ezt a nyilatkozatot. Figyelembe kell venni a dokumentációkban, üzemeltetési, telepítési és felhasználói kézikönyvekben szereplő biztonságtechnikai javaslatokat.
PL	Zmiany dotyczące produktu, do których Hoval nie ma wglądu, unieważnią to oświadczenie. Należy uwzględnić wskazówki dotyczące bezpieczeństwa zawarte w instrukcjach obsługi, eksploatacji, instalacji i użytkownika.
PT	As alterações ao produto que não sejam consultadas pela Hoval invalidarão esta declaração. Os pareceres em matéria de segurança na documentação, no funcionamento, na instalação e nos manuais de utilização devem ser tidos em conta.
RO	Modificările aduse produsului care nu sunt consultate de către Hoval vor invalida prezenta declarație. Trebuie să se țină seama de avizele de siguranță din manualele de documentare, de funcționare, de instalare și de utilizare.
SK	Ak dôjde k úprave produktu bez súhlasu spoločnosti Hoval, toto vyhlásenie stráca platnosť. Je potrebné dodržiavať bezpečnostné pokyny uvedené v dokumentácii, návode na prevádzku, montáž a obsluhu.
SL	Spremembe proizvoda, ki jih družba Hoval ne upošteva, to izjavo razveljavijo. Upoštevati je treba varnostne napotke v dokumentaciji, uporabi, namestitvi in priročnikih za uporabo.
RS	Promene na proizvodu koje nisu usklađene sa Hoval-om učiniće ovu izjavu nevažećom. Držati se bezbednosnih saveta u dokumentaciji i uputstvima za upotrebu, ugradnju i rukovanje.
TR	Üründe Hoval ile birlikte karara bağlanmayan deęişiklikler bu beyanı geçersiz kılacaktır. Dokümantasyon, çalıştırma, kurulum ve kullanıcı kılavuzlarındaki güvenlik önerileri dikkate alınmalıdır.

(9)

BA	Za izdavanje EU izjave o skladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.
BG	Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя.
CS	Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní zodpovědnost výrobce.
DA	Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar.
ES	La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.
HR	Za izdavanje EU izjave o skladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.
HU	A megfelelősségi nyilatkozat kiállításáért a teljes felelősség a gyártót terheli.
PL	Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.
PT	A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.
RO	Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.
SK	Výlučnú zodpovednosť za vydanie tohto vyhlásenia o zhode nesie výrobca.
SL	Ta izjava o skladnosti je izdana na lastno odgovornost proizvajalca.
RS	Ova izjava o usaglašenosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača.
TR	Bu uygunluk beyanı, tamamen üreticinin sorumluluęu altında düzenlenmiştir.

(10)

BA	Proizvođač
BG	Производител
CS	Výrobce
DA	Fabrikant
ES	Fabricante
HR	Proizvođač
HU	Gyártó

PL	Producent
PT	Fabricante
RO	Producător
SK	Výrobca
SL	Proizvajalec
RS	Proizvođač
TR	Üretici